

# Vereinigung der Grenzwachtoffiziere (**VGO**) *Association des officiers gardes-frontière (**AOG**)*



## **Statuten**

**Organisationsreglement**

Die Vereinigung der Grenzwachtoffiziere  
ist eine Sektion der



Vereinigung der Kader  
des Bundes

## **Statuts**

**Règlement d'organisation**

L'Association des officiers gardes-frontière  
est une section de l'



Association des cadres  
de la Confédération



## I. Grundlagen / Généralités

### Art. 1 Name, Sitz / Nom, siège

Name	<sup>1</sup> Unter dem Namen « Vereinigung der Grenzwachtoffiziere » (VGO) besteht eine Sektion der Vereinigung der Kader des Bundes (VKB) gemäss Art. 6 der Statuten vom 8. Mai 2001.
Nom	<sup>1</sup> <i>Sous le nom d'« Association des officiers gardes-frontière » (AOG), existe une section de l'Association des cadres de la Confédération (ACC), conformément à l'art. 6 des statuts du 8 mai 2001.</i>
Rechtliche Grundlagen	<sup>2</sup> Die Vereinigung der Grenzwachtoffiziere ist gemäss Art. 60 und folgende des schweizerischen Zivilgesetzbuches organisiert und geregelt.
Bases juridiques	<sup>2</sup> <i>L'Association des officiers gardes-frontière est organisée et réglée par l'art. 60 et suivant du Code Civil suisse.</i>
Sitz	<sup>3</sup> Der Sitz des Vereins ist der Wohnort des Vorstandsvorsitzenden.
Siège	<sup>3</sup> <i>Le siège de l'association se trouve au domicile du 1<sup>er</sup> délégué.</i>

### Art. 2 Zweck / Buts

Zweck	Die VGO bezweckt: <ul style="list-style-type: none"><li>a) die Wahrung und Förderung der Standesinteressen sowie der wirtschaftlichen und sozialen Stellung der Mitglieder,</li><li>b) die Förderung der beruflichen Weiterbildung,</li><li>c) die Pflege und Förderung der Kameradschaft,</li><li>d) die Zusammenarbeit mit anderen Vereinigungen zum Erreichen gemeinsamer Ziele,</li><li>e) die Förderung der Pflege des persönlichen Kontaktes, der Zusammenarbeit und der gegenseitigen Hilfe unter ihren Mitgliedern,</li><li>f) die Förderung der Weiterbildung und Information ihrer Mitglieder in GWK-spezifischen, politischen und arbeitsrechtlichen Belangen.</li></ul>
Buts	<i>L'AOG vise les objectifs suivants :</i> <ul style="list-style-type: none"><li>a) <i>la protection et la promotion des intérêts liés au statut et de la situation économique et sociale des membres,</i></li><li>b) <i>la promotion de la formation professionnelle,</i></li><li>c) <i>le maintien et la promotion de l'esprit de camaraderie,</i></li><li>d) <i>la coopération avec d'autres associations afin d'atteindre les mêmes objectifs,</i></li><li>e) <i>la promotion favorisant le maintien de contacts personnels, le travail en commun et l'entre-aide mutuelle entre ses membres,</i></li><li>f) <i>le soutien à la formation et l'information de ses membres dans le domaine des questions de droit et de politique du travail.</i></li></ul>

### Art. 3 Mittel / Moyens

Mittel	Zur Verfolgung des Zweckes verfügt die VGO über: <ul style="list-style-type: none"><li>a) die Beiträge der Mitglieder, welche jährlich von der Mitgliederversammlung zusätzlich zum Mitgliederbeitrag der VKB festgelegt werden,</li><li>b) freiwillige Zuwendungen aller Art von Mitgliedern oder Dritten.</li></ul>
Moyens	<i>Afin d'atteindre les objectifs, l'AOG dispose de :</i> <ul style="list-style-type: none"><li>a) <i>la cotisation des membres qui est déterminée chaque année lors de l'Assemblée générale, et qui se rajoute à la cotisation de membres de l'ACC,</i></li><li>b) <i>l'apport volontaire de tout membre ou tiers.</i></li></ul>



## II. Mitglieder / Membres

### Art. 4 Mitgliedschaft / Qualité de membre

Genre	1 Die Vereinigung besteht aus : a) aktiven Mitgliedern b) passiven Mitgliedern.
Genres	1 <i>L'association est composée de :</i> a) <i>membres actifs,</i> b) <i>membres passifs.</i>
Aktive Mitglieder	2 Als <b>aktive Mitglieder</b> gelten Offiziere des Grenzwachtkorps, welche aktiv im Dienst der Eidgenössischen Zollverwaltung stehen. Aktive Mitglieder sind stimm – und wahlberechtigt.
<i>Membres actifs</i>	2 <i>Peut être admis comme <b>membre actif</b>, tout officier en activité de l'Administration fédérale des douanes. Les membres actifs ont droit de vote et sont éligibles.</i>
Passive Mitglieder	3 Als <b>passive Mitglieder</b> gelten ehemalige Offiziere des Grenzwachtkorps. Passivmitglieder haben kein Stimm- und Wahlrecht. Passive Mitglieder gelten in der VKB als Pensionierte mit Stimm- und Wahlrecht.
<i>Membres passifs</i>	3 <i>Peut être admis comme <b>membre passif</b>, toute personne ayant été officier garde-frontière. Les membres passifs n'ont pas droit de vote et ne sont pas éligibles. Au sein de l'ACC, ces membres sont considérés comme retraités avec droit de vote et d'éligibilité.</i>
Erwerb der Mitgliedschaft VGO	4 Ein Eintritt ist jederzeit möglich. Aufnahmegesuche sind an den Vorstand zu richten. Der Erwerb der Mitgliedschaft ist mit der Annahme der Statuten und der Zahlung der damit verbundenen Beiträge.
<i>Acquisition de la qualité de membre AOG</i>	4 <i>Une admission est possible en tout temps. Les demandes d'admission sont à adresser au comité. L'acquisition de la qualité de membre implique l'acceptation des statuts ainsi que le versement des cotisations statutaires prévues.</i>
Erwerb der Mitgliedschaft VKB	5 Die Mitgliedschaft der VGO umfasst automatisch die Mitgliedschaft bei der VKB und die Zahlung mit den damit verbundenen Beiträgen.
<i>Acquisition de la qualité de membre ACC</i>	5 <i>La qualité de membre de l'AOG implique automatiquement l'acquisition de la qualité de membre de l'ACC et des cotisations inhérentes.</i>
Erlöschen der Mitgliedschaft	6 Die Mitgliedschaft erlischt durch: a) Austritt, b) Ausschluss oder c) Tod des Mitglieds.
<i>Perte de la qualité de membre</i>	6 <i>La qualité de membre prend fin par :</i> a) <i>la démission,</i> b) <i>l'exclusion ou</i> c) <i>le décès du membre.</i>
Ausschluss	7 Ein Mitglied, welches den Interessen der VGO schadet, kann jederzeit aus der VGO ausgeschlossen werden. Der Vorstand fällt den Ausschlussentscheid; das Mitglied kann den Ausschlussentscheid an die Generalversammlung weiterziehen.
<i>Exclusion</i>	7 <i>Un membre qui porte préjudice à l'AOG peut être exclu en tout temps. Le comité établit et communique la décision d'exclusion. Le membre peut porter cette décision devant l'assemblée générale qui statuera définitivement.</i>
Kontrolle	8 Der Vorstand führt ein Mitgliederverzeichnis.
<i>Contrôle</i>	8 <i>Le comité tient un registre des membres.</i>



### III. Organisation / Organisation

#### Art. 5 Organe / Organes

- Organe Die Organe des VGO sind:
- die Generalversammlung
  - der Vorstand
  - die Rechnungsrevisoren.
- Organes *Les organes de l'AOG sont :*
- l'assemblée générale,*
  - le comité,*
  - les vérificateurs des comptes.*

#### Art. 6 Generalversammlung / Assemblée générale

- Generalversamm-  
lung 1 Die Generalversammlung ist das oberste Organ der VGO.
- Assemblée  
générale 1 *L'assemblée générale est l'organe suprême de l'AOG.*
- Aufgaben 2 Die Generalversammlung hat die folgenden nicht übertragbaren Aufgaben:
- Wahl bzw. Abwahl der Mitglieder des Vorstandes sowie der Rechnungsrevisoren
  - Festsetzung des Mitgliederbeitrages
  - Genehmigung des Geschäftsberichts und des Tätigkeitsprogramms des Vorstandes
  - Genehmigung der Jahresrechnung und des Revisionsberichts
  - Festsetzung und Änderung des Organisationsreglements
  - Beschluss über das Jahresbudget
  - Behandlung der Ausschlussrekurse
  - Entscheide in anderen grundsätzlichen oder ausserordentlichen Angelegenheiten.
- Compétences 2 *L'assemblée générale dispose des compétences inaliénables suivantes :*
- nomination et révocation des membres du comité et des vérificateurs de compte,*
  - fixation de la cotisation,*
  - approbation des rapports annuels et du programme du comité,*
  - approbation des comptes annuels et du rapport de vérification des comptes,*
  - adoption et modification des statuts,*
  - approbation du budget annuel,*
  - traitement des recours contre l'exclusion,*
  - prises de décision dans toute autre matière ordinaire ou extraordinaire.*
- Andere Aufgaben 3 Im Übrigen fallen der Generalversammlung alle Aufgaben zu, welche in diesem Organisationsreglement nicht einem anderen Organ zugeordnet sind. Diese Aufgaben können durch Beschluss der Generalversammlung an ein anderes Organ delegiert werden.
- Autres tâches 3 *L'assemblée générale prend en charge toutes les autres tâches qui n'ont pas été attribuées à d'autres organes. Sur décision de l'assemblée générale, ces tâches peuvent être déléguées à d'autres organes.*
- Ordentliche oder  
ausserordentliche  
Generalversamm-  
lung 4 Die ordentliche Generalversammlung findet einmal jährlich auf Anordnung des Vorstandes statt. Bei Bedarf oder auf Begehren von mindestens einem Fünftel der Mitglieder setzt der Vorstand innert nützlicher Frist weitere ausserordentliche Generalversammlungen an.
- Assemblée générale  
ordinaire ou  
extraordinaire 4 *L'assemblée générale ordinaire est convoquée par le comité une fois par année. En cas de besoin ou sur demande d'un cinquième des membres, le comité met sur pied des assemblées extraordinaires, dans les meilleurs délais.*



Einladung zur GV	5 Zur Generalversammlung werden die Mitglieder vom Vorstand mindestens zwei Wochen im Voraus schriftlich, unter Beilage der Traktandenliste, eingeladen.
Convocation	5 <i>Les membres seront convoqués à l'assemblée générale, par le comité et par écrit, au minimum deux semaines avant, avec indication de l'ordre du jour.</i>
Abstimmungen und Wahlen	6 Die Generalversammlung ist mit der absoluten Mehrheit der anwesenden und stimmberechtigten Mitglieder für alle Abstimmungen und Wahlen beschlussfähig.
Votations et élections	6 <i>L'Assemblée générale statue à la majorité absolue des membres présents et ayant droit de vote, ceci pour tous les votes et élections.</i>
Protokoll	7 Die Beschlüsse und Wahlergebnisse werden im Protokoll festgehalten und durch den Protokollführer und den Vorstandsvorsitzenden unterzeichnet.
Procès-verbal	7 <i>Les décisions et les résultats d'élections sont inscrits au procès-verbal qui est signé par son rédacteur et par le 1<sup>er</sup> délégué.</i>

## Art. 7 Vorstand / Comité

Zusammensetzung	1 Der Vorstand besteht aus dem Vorstandsvorsitzenden und zwei bis vier weiteren Mitgliedern.
Composition	1 <i>Le comité est composé du 1<sup>er</sup> délégué et de deux à quatre autres membres.</i>
Amtsdauer	2 Die Amtsdauer beträgt ein Jahr. Eine Wiederwahl ist möglich. Es gibt keine Amtszeitbeschränkungen.
Mandat	2 <i>Le mandat est d'une année. Une réélection est possible, sans aucune limitation de législature.</i>
Vorstandskonstitution	3 Der Vorstand konstituiert sich selbst.
Organisation du comité	3 <i>Le comité s'organise de manière autonome.</i>
Aufgaben	4 Der Vorstand hat folgende Aufgaben: <ul style="list-style-type: none"><li>a) Vertretung der VGO nach aussen</li><li>b) Leitung der Geschäfte des VGO</li><li>c) Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern</li><li>d) Periodische Information der Mitglieder</li><li>e) Orientierung des Zentralvorstandes der VKB über die Geschäfte der VGO</li><li>f) Beratung des Zentralvorstandes der VKB in allen Belangen betreffend der Grenzwachtoffiziere</li><li>g) Erstellung des Tätigkeitsprogramms für das Folgejahr und Erstattung des Geschäftsberichts für das vergangene Jahr</li><li>h) Verwaltung der Finanzen sowie Erstellen des Budgets für das Folgejahr</li><li>i) Vorbereitung und Durchführung der Generalversammlung.</li></ul>
Compétences	4 <i>Le comité a les compétences suivantes :</i> <ul style="list-style-type: none"><li>a) <i>représentation de l'AOG envers l'externe,</i></li><li>b) <i>conduite des affaires de l'AOG,</i></li><li>c) <i>admission et exclusion des membres,</i></li><li>d) <i>information périodique des membres,</i></li><li>e) <i>orientation du comité central de l'ACC sur les affaires de l'AOG,</i></li><li>f) <i>conseil au profit du comité central de l'ACC dans tous les domaines touchant les officiers gardes-frontière,</i></li><li>g) <i>établissement du programme d'activité de l'année suivante ainsi que des rapports d'activité de l'année précédente,</i></li><li>h) <i>administration des finances et établissement du budget pour l'année suivante,</i></li><li>i) <i>préparation et exécution de l'assemblée générale.</i></li></ul>



Arbeitsgruppen	<sup>5</sup> Bei Bedarf kann der Vorstand ad hoc Arbeitsgruppen bilden und Mitglieder in beratender Funktion beiziehen.
Groupes de travail	<sup>5</sup> <i>En cas de besoin, le comité peut mettre sur pied des groupes de travail ad hoc et y associer des membres.</i>

#### **Art. 8 Rechnungsrevisoren / Vérificateurs de compte**

Rechnungsrevisoren	Die Generalversammlung wählt jährlich zwei Rechnungsrevisoren, welche die Buchführung kontrollieren und mindestens einmal jährlich eine Stichprobe durchführen.
Vérification	<i>L'assemblée générale élit annuellement deux vérificateurs de compte qui contrôlent la comptabilité et effectuent des contrôles par sondage, ceci au moins une fois par année.</i>

### **IV. Schlussbestimmungen / Dispositions finales**

#### **Art. 9 Unterschriftsberechtigung / Droit de signature**

Unterschriftsberechtigung	Die VGO ist durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten und eines weiteren Mitglied des Vorstandes unterschriftsberechtigt.
Droit de signature	<i>L'AOG s'engage par un droit de signature collective du président et d'un autre membre du comité.</i>

#### **Art. 10 Verantwortlichkeit / Responsabilité**

Verantwortlichkeit	Für die Verpflichtungen der VGO haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.
Responsabilité	<i>L'association répond de ses engagements sur sa seule fortune. Les membres de l'association ne peuvent être tenus à des versements supplémentaires ni à une responsabilité personnelle.</i>

#### **Art. 11 Kompetenzausscheidung zur VKB / Responsabilité de l'ACC**

Interessenvertretung	<sup>1</sup> Die VKB vertritt die Interessen der Grenzwachtoffiziere gegenüber dem EFD und den anderen Departementen, soweit sie ihre Befugnisse nicht ausdrücklich an die VGO delegiert hat.
Représentation	<sup>1</sup> <i>L'ACC représente les intérêts des officiers gardes-frontière envers le DFF et les autres départements, à moins qu'elle n'ait explicitement délégué ses pouvoirs à l'AOG.</i>
Selbstvertretung	<sup>2</sup> Die VGO kann die Interessen der Grenzwachtoffiziere gegenüber der Eidgenössischen Zollverwaltung und deren Bundesämtern direkt vertreten.
Autoreprésentation	<sup>2</sup> <i>L'AOG peut représenter les intérêts des officiers gardes-frontière directement envers l'Administration fédérale des douanes ou les autres offices fédéraux.</i>

#### **Art. 12 Änderungen des Organisationsreglements (Statuten) / Modification du règlement d'organisation (statuts)**

Anpassung der Statuten	<sup>1</sup> Das vorliegende Organisationsreglement kann durch Beschluss der Generalversammlung mit der absoluten Mehrheit der anwesenden Mitglieder abgeändert werden.
Adaptation des statuts	<sup>1</sup> <i>Le présent règlement d'organisation (statuts) peut être modifié par l'assemblée générale, à la majorité absolue des membres présents.</i>
Genehmigung	<sup>2</sup> Beschlossene Änderungen stehen unter dem Vorbehalt der Genehmigung durch den Zentralvorstand der VKB und treten am Tage nach der Genehmigung in Kraft.
Approbation	<sup>2</sup> <i>Tout changement est soumis à l'approbation du conseil d'administration de l'ACC et rentre en vigueur le jour suivant son approbation.</i>



### Art. 13 Auflösung / Dissolution

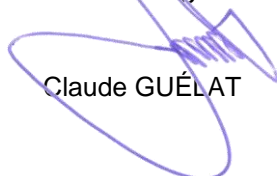
Auflösung	1 Die Auflösung der VGO kann mit einer Zweidrittelmehrheit der Generalversammlung beschlossen werden, an welcher mindestens drei Viertel der Mitglieder teilnehmen.
Dissolution	1 <i>La dissolution de l'AOG peut être décidée lors d'une assemblée générale et requiert une majorité des deux tiers des membres présents et ayant droit de vote, pour autant que trois quarts des membres soient présents.</i>
Ausserordentliche Generalversammlung	2 Nehmen weniger als drei Viertel aller Mitglieder an der entsprechenden Generalversammlung teil, ist innerhalb eines Monats eine ausserordentliche Generalversammlung abzuhalten. An dieser Versammlung genügt das einfache Mehr der anwesenden Mitglieder.
Assemblée générale extraordinaire	2 <i>Si moins des trois quarts de tous les membres sont présents à l'assemblée générale, une assemblée générale extraordinaire doit avoir lieu dans le délai d'un mois. Lors de cette assemblée, la majorité simple des membres présents est suffisante.</i>
Vermögensverwendung bei Auflösung	3 Bei einer Auflösung der VGO fällt ein allfälliges Vermögen an die VKB.
Produit de la liquidation	3 <i>La fortune de l'association qui reste après extinction de toutes les dettes est entièrement versée à l'ACC.</i>

### Art. 14 Schlussbestimmungen / Dispositions finales

Interpretation der Statuten	1 Im Falle einer Unklarheit dieser Statuten oder in Ermangelung von genauen Vorschriften, kann der Vorstand einen Dolmetscher oder Rechtsbeistand hinzuziehen. Dieser legt seine Entscheidung der Generalversammlung zur Genehmigung vor.
Interprétation des statuts	1 <i>En cas d'imprécision des présents statuts ou en l'absence de dispositions statutaires, le comité fait fonction d'interprète ou de législateur. Il soumet sa décision à l'assemblée générale pour ratification.</i>
Genehmigung VGO	2 Dieses Organisationsreglement (Statuten) wurde an der Generalversammlung vom 20. Mai 2016 angenommen.
Approbation AOG	2 <i>Le présent règlement d'organisation (statuts) a été approuvé en date du 20 mai 2016 par l'assemblée générale de l'association.</i>
Genehmigung VKB	3 Es tritt am Tage nach der Genehmigung durch den Zentralvorstand der VKB in Kraft.
Approbation ACC	3 <i>Il entre en vigueur le jour de l'acceptation par le comité central de l'ACC.</i>
Vorhergehendes Reglement	4 Das Organisationsreglement (Statuten) vom 14 Oktober 2011 wird auf denselben Tag aufgehoben.
Ancien règlement	4 <i>Le même jour, il annulera et remplacera le règlement d'organisation (statuts) du 14 octobre 2011.</i>

Lausanne, den  
20. Mai 2016  
Lausanne, le  
20 mai 2016

Der Vorstandsvorsitzender:  
Le 1<sup>er</sup> délégué :

  
Claude GUÉLAT

Der 2. Delegierte:  
Le 2<sup>ème</sup> délégué :

  
Ralph MEILE

Das vorliegende Organisationsreglement (Statuten) wurde am 25 April 2016 vom Zentralvorstand der Vereinigung der Kader des Bundes (VKB) genehmigt und trat gestützt auf Art. 14 Abs. 3 am 20 Mai 2016 in Kraft.  
*Conformément à l'art. 14, al. 3, le présent règlement d'organisation (statuts) a été adopté par le comité central de l'Association des cadres de la Confédération (ACC) en date du 25 avril 2016 et entre en vigueur le 20 mai 2016.*